

¹And the LORD said unto Moses, Depart, and go up hence, thou and the people which thou hast brought up out of the land of Egypt, unto the land which I swore unto Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, Unto thy seed will I give it:² And I will send an angel before thee; and I will drive out the Canaanite, the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite:³ Unto a land flowing with milk and honey: for I will not go up in the midst of thee; for thou art a stiffnecked people: lest I consume thee in the way.⁴ And when the people heard these evil tidings, they mourned: and no man did put on him his ornaments.⁵ For the LORD had said unto Moses, Say unto the children of Israel, Ye are a stiffnecked people: I will come up into the midst of thee in a moment, and consume thee: therefore now put off thy ornaments from thee, that I may know what to do unto thee.⁶ And the children of Israel stripped themselves of their ornaments by the mount Horeb.⁷ And Moses took the tabernacle, and pitched it without the camp, afar off from the camp, and called it the Tabernacle of the congregation. And it came to pass, that every one which sought the LORD went out unto the tabernacle of the congregation, which was without the camp.⁸ And it came to pass, when Moses went out unto the tabernacle, that all the people rose up, and stood every man at his tent door, and looked after Moses, until he was gone into the tabernacle.⁹ And it came to pass, as Moses entered into the tabernacle, the cloudy pillar descended, and stood at the door of the tabernacle,

¹وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى، اذْهَبْ اصْعَدْ مِنْ هُنَا أَيْتِ وَالشَّعْبَ الَّذِي أَصْعَدْتَهُ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي خَلَفْتُ لِأَبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ قَائِلًا، لَتَسْلِكَ أُعْطِيهَا.² وَأَنَا أُرْسِلُ أَمَامَكَ مَلَكَ، وَأَطْرُدُ الْكَنْعَانِيِّينَ وَالْأَمُورِيِّينَ وَالْحِثِّيِّينَ وَالْفِرِزِّيِّينَ وَالْحِوِّيِّينَ وَالْيَبُوسِيِّينَ.³ إِلَى أَرْضٍ تَفِيضُ لَبَنًا وَعَسَلًا. فَإِنِّي لَا أَصْعَدُ فِي وَسْطِكَ لِأَنَّكَ شَعْبٌ ضَلْبُ الرِّقَبَةِ، لِيَلَّا أَفْنِيكَ فِي الطَّرِيقِ. فَلَمَّا سَمِعَ الشَّعْبُ هَذَا الْكَلَامَ الشَّرَّ تَأْخَوْا وَلَمْ يَصْغُ أَحَدٌ زِينَتَهُ عَلَيْهِ.⁵ وَكَانَ الرَّبُّ قَدْ قَالَ لِمُوسَى، قُلْ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ، أَنْتُمْ شَعْبٌ ضَلْبُ الرِّقَبَةِ. إِنْ صَعِدْتُ لَخُطَلَةٌ وَاجِدَةٌ فِي وَسْطِكُمْ أَفْنِيَكُمْ. وَلَكِنْ الْآنَ اخْلَعْ زِينَتَكَ عَنْكَ فَاعْلَمْ مَاذَا أَصْنَعُ بِكَ. فَتَرَعَ بَنُو إِسْرَائِيلَ زِينَتَهُمْ مِنْ جَبَلِ حُورِيبَ.⁷ وَأَخَذَ مُوسَى الْحِيمَةَ وَتَصَهَّاهَا لَهُ حَارِجَ الْمَحَلَّةِ بَعِيدًا عَنِ الْمَحَلَّةِ، وَدَعَاهَا حِيمَةُ الْاجْتِمَاعِ. فَكَانَ كُلُّ مَنْ يَطْلُبُ الرَّبَّ يَخْرُجُ إِلَى حِيمَةِ الْاجْتِمَاعِ الَّتِي حَارِجَ الْمَحَلَّةِ. وَكَانَ جَمِيعُ الشَّعْبِ إِذَا خَرَجَ مُوسَى إِلَى الْحِيمَةِ يَقُومُونَ وَيَقْفُونَ كُلُّ وَاحِدٍ فِي بَابِ حِيمَتِهِ وَيَنْتَظِرُونَ وَرَاءَ مُوسَى حَتَّى يَدْخُلَ الْحِيمَةَ.⁹ وَكَانَ عَمُودُ السَّحَابِ إِذَا دَخَلَ مُوسَى الْحِيمَةَ يَنْزِلُ وَيَقِفُ عِنْدَ بَابِ الْحِيمَةِ. وَيَتَكَلَّمُ الرَّبُّ مَعَ مُوسَى،¹⁰ فَيَرَى جَمِيعُ الشَّعْبِ عَمُودَ السَّحَابِ وَاقِفًا عِنْدَ بَابِ الْحِيمَةِ. وَيَقُومُ كُلُّ الشَّعْبِ وَيَسْجُدُونَ كُلُّ وَاحِدٍ فِي بَابِ حِيمَتِهِ.¹¹ وَتَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى وَجْهًا لَوَجْهِهِ، كَمَا يُكَلِّمُ الرَّجُلُ صَاحِبَهُ. وَإِذَا رَجَعَ مُوسَى إِلَى الْمَحَلَّةِ كَانَ خَادِمُهُ يَسُوعُ بْنُ نُونِ الْغَلَامِ، لَا يَبْرُخُ مِنْ دَاخِلِ الْحِيمَةِ.¹² وَقَالَ مُوسَى لِلرَّبِّ، انْظُرْ. أَنْتَ قَائِلٌ لِي أَصْعَدُ هَذَا الشَّعْبَ، وَأَنْتَ لَمْ تُعَرِّفْنِي مَنْ تُرْسِلُ مَعِي. وَأَنْتَ قَدْ قُلْتَ، عَرَفْتُكَ بِاسْمِكَ، وَوَجَدْتُ أَيْضًا نِعْمَةً فِي عَيْنَيْكَ.¹³ فَلَا أَلَّا إِنْ كُنْتُ قَدْ وَجَدْتُ نِعْمَةً فِي عَيْنَيْكَ فَعَلَّمْنِي طَرِيقَكَ حَتَّى أَغْرِقَكَ لِكَيْ أَجِدَ نِعْمَةً فِي عَيْنَيْكَ. وَانْظُرْ أَنَّ هَذِهِ الْأَمَّةَ شَعْبُكَ.¹⁴ فَقَالَ، وَجْهِي يَسِيرُ قَارِيخُكَ.¹⁵ فَقَالَ لَهُ، إِنْ لَمْ يَسِرْ وَجْهَكَ فَلَا تُصْعِدْنَا مِنْ هُنَا، فَإِنَّهُ بِمَاذَا يُعْلَمُ أَنِّي وَجَدْتُ نِعْمَةً فِي عَيْنَيْكَ أَنَا وَشَعْبُكَ. أَلَيْسَ يَمْسِيرُكَ مَعًا. فَتَمْتَنَارُ أَنَا وَشَعْبُكَ عَنْ جَمِيعِ الشُّعُوبِ الَّتِي عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ.¹⁷ فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى، هَذَا الْأَمْرُ أَيْضًا الَّذِي تَكَلَّمْتُ عَنْهُ أَفْعَلُهُ، لِأَنَّكَ وَجَدْتَ نِعْمَةً فِي عَيْنَيْكَ، وَعَرَفْتُكَ بِاسْمِكَ.¹⁸ فَقَالَ، أَرْنِي مَجْدَكَ.¹⁹ فَقَالَ، أَجِيرُ كُلَّ جُودَتِي قُدَّامَكَ. وَأَتَأْدِي بِاسْمِ

and the LORD talked with Moses.¹⁰ And all the people saw the cloudy pillar stand at the tabernacle door: and all the people rose up and worshipped, every man in his tent door.¹¹ And the LORD spake unto Moses face to face, as a man speaketh unto his friend. And he turned again into the camp: but his servant Joshua, the son of Nun, a young man, departed not out of the tabernacle.¹² And Moses said unto the LORD, See, thou sayest unto me, Bring up this people: and thou hast not let me know whom thou wilt send with me. Yet thou hast said, I know thee by name, and thou hast also found grace in my sight.¹³ Now therefore, I pray thee, if I have found grace in thy sight, shew me now thy way, that I may know thee, that I may find grace in thy sight: and consider that this nation is thy people.¹⁴ And he said, My presence shall go with thee, and I will give thee rest.¹⁵ And he said unto him, If thy presence go not with me, carry us not up hence.¹⁶ For wherein shall it be known here that I and thy people have found grace in thy sight? is it not in that thou goest with us? so shall we be separated, I and thy people, from all the people that are upon the face of the earth.¹⁷ And the LORD said unto Moses, I will do this thing also that thou hast spoken: for thou hast found grace in my sight, and I know thee by name.¹⁸ And he said, I beseech thee, shew me thy glory.¹⁹ And he said, I will make all my goodness pass before thee, and I will proclaim the name of the LORD before thee; and will be gracious to whom I will be gracious, and will shew mercy on whom I will shew mercy.²⁰ And he said,

الرَّبُّ قُدَّامَكَ. وَأَتَرَأْفُ عَلَى مَنْ أَتَرَأْفُ وَأَرْحَمُ مَنْ أَرْحَمُ.²⁰ وَقَالَ، لَا تَقْدِرُ أَنْ تَرَى وَجْهِي، لِأَنَّ الْإِنْسَانَ لَا يَرَانِي وَيَعِيشُ.²¹ وَقَالَ الرَّبُّ، هُوَذَا عِنْدِي مَكَانٌ، فَتَقِفْ عَلَى الصَّخْرَةِ.²² وَيَكُونُ مَتَى اجْتَاَزَ مَجْدِي أَنِّي أَصْعَلُكَ فِي نُفْرَةٍ مِنَ الصَّخْرَةِ، وَأَسْطُرُكَ بِيَدِي حَتَّى أَجْتَازَ.²³ ثُمَّ أَرْفَعُ يَدِي فَتَسْطُرُ وَرَائِي. وَأَمَّا وَجْهِي فَلَا يَرَى.

Thou canst not see my face: for there shall no man see me, and live.²¹ And the LORD said, Behold, there is a place by me, and thou shalt stand upon a rock:²² And it shall come to pass, while my glory passeth by, that I will put thee in a clift of the rock, and will cover thee with my hand while I pass by:²³ And I will take away mine hand, and thou shalt see my back parts: but my face shall not be seen.